

# TUR MIX

finessa  
MILK PLUS



SIQT | Schweizer Institut  
für Qualitätstests GmbH

SCHWEIZER MARKEN-MONITOR



**HERAUSRAGENDE  
KUNDENZUFRIEDENHEIT**

**TUR MIX**

Segmentübergreifende Marken-Befragung  
Auszeichnung: TOP 20%, 03/2021, siqt.ch

ISTQ | Institut Suisse des  
Tests Qualité Sarl

MONITEUR DES MARQUES SUISSE



**SATISFACTION CLIENT  
EXCEPTIONNELLE**

**TUR MIX**

Enquête intersectorielle sur les marques  
Récompense: TOP 20%, 03/2021, istq.ch

(A11181)

## Inhaltsverzeichnis

### Sommaire

### Indice

Sicherheitshinweise.....	4–7
Consignes de sécurité	
Avvertenze di sicurezza	
Geräteübersicht .....	8
Présentation de l'appareil	
Panoramica apparecchio	
Bedienfeld .....	10
Panneau de commande	
Pannello comandi	
Vor dem Erstgebrauch.....	11
Avant la première utilisation	
Prima del primo impiego	
Kaffee/Heisswasser beziehen.....	12
Préparer un café/de l'eau	
Erogazione di caffè/acqua calda	
Mahlgrad einstellen / System leeren.....	13
Régler la finesse de mouture / Vider le système	
Impostare il grado di macinatura / Svuotare il sistema	
Milchgetränk beziehen .....	14–15
Préparer une boisson lactée	
Erogazione di bevande al latte	
Kaffee-/Wassermenge einstellen.....	16
Régler la quantité de café/d'eau	
Impostare la quantità di caffè/acqua	
Leeren und Nachfüllen .....	17
Vider et remplir	
Svuotamento e riempimento	
Betriebsmodus ändern / Überblick Servicefunktionen.....	18
Modifier le mode de fonctionnement / Aperçu des fonctionnalités de service	
Modificare il modo di funzionamento / Panoramica sulle funzioni di servizio	
Entkalken .....	19
Détartrage	
Decalcificare	
Brüheinheit reinigen .....	20
Nettoyer l'unité d'infusion	
Pulire il gruppo bollitore	
Tägliche Reinigung .....	21
Nettoyage quotidien	
Pulizia quotidiana	
Milchsystem reinigen.....	22
Nettoyer le système du lait	
Pulire il sistema del latte	
Wöchentliche Reinigung .....	23
Nettoyage hebdomadaire	
Pulitura settimanale	
4 einfache Tipps für den besten Kaffee.....	24–25
4 conseils simples pour le meilleur des cafés	
4 semplici consigli per il miglior caffè	
Was tun wenn ... ..	26–27
Que faire lorsque ...	
Cosa fare se ...	
Garantie.....	28
Garantie	
Garanzia	



**Wichtig! Unbedingt beachten**  
Important! A respecter impérativement  
Importante! Osservare assolutamente



**Hilfreiche Information**  
Information utile  
Informazione utile



**Entsorgung**  
Élimination  
Smaltimento



**In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV**  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC



**Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling**  
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets  
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi



**Stromschlag vermeiden**  
Éviter un choc électrique  
Evitare scossa elettrica



**Zuvor beachten**  
A observer préalablement  
Osservare precedentemente

## Verehrte Kundin, verehrter Kunde

### Chère cliente, cher client

### Caro cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:  
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:  
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

[www.turmix.ch](http://www.turmix.ch)



**Milchcontainer (0.6 Liter, BPA frei) für die direkte Zubereitung von Cappuccinos, Latte Macchiatos und Milchschaum.**

Réservoir pour lait (0,6 litre, sans BPA) pour la préparation de cappuccino, latte macchiato et mousse de lait.

**Contentitore per latte (0,6 litri, senza BPA) per la preparazione di cappuccino, latte macchiato e schiuma di latte.**



**Individuell einstellbar: Kegelmahlwerk aus Edelstahl mit 5 Mahlstufen.**

Réglage individuel: moulin conique en acier inoxydable à 5 finesses de mouture.

**Impostazione individuale: mulino conico in acciaio inox e 5 impostazioni di fresatura.**



**Dank dem separaten Ausguss für Heisswasser ist die Finessa Milk Plus auch perfekt für die Teezubereitung.**

Grâce au bec séparé pour l'eau chaude, la Finessa Milk Plus est parfaite aussi pour la préparation de thé.

**Grazie al beccuccio separato per acqua bollente, la macchina Finessa Milk Plus è perfetta anche per preparare il tè.**

## Sicherheitshinweise Indications pour la sécurité Avvertenze di sicurezza



Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!  
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!  
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.

Non toccare i componenti sotto tensione.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.



Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.  
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).  
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Gerät immer ausschalten, Netzstecker ziehen und abkühlen lassen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil, retirer la fiche et laisser refroidir avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Spegner sempre l'apparecchio, staccare la spina e lasciare raffreddare prima: del montaggio /dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Olen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scolarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.

La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.

La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

## Sicherheitshinweise Indications pour la sécurité Avvertenze di sicurezza



Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.  
Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.  
Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Spegner gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.



Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.  
Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.  
Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

**Sicherheitshinweise**  
**Indications pour la sécurité**  
**Avvertenze di sicurezza**



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät nie auf unebenen Flächen, unbeaufsichtigt und/oder im Freien betreiben. Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces non planes, sans surveillance et/ou en plein air. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici irregolari e/o incustodito all'aperto. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen und vor längerem Nichtgebrauch leeren.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger et vider en cas de non utilisation prolongée.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo e svuotare prima di un prolungato inutilizzo.

Nur kaltes Wasser in den Wassertank füllen. Warmes Wasser oder andere Flüssigkeiten können das Gerät beschädigen

Ne remplir que de l'eau froide dans le réservoir. L'eau chaude ou tout autre liquide pourraient endommager l'appareil.

Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda. Dell'acqua calda o altri liquidi potrebbero danneggiare l'apparecchio.

Wassertank vor längerem Nichtgebrauch leeren.

En cas de non utilisation prolongée, vider le réservoir d'eau.

Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di un prolungato inutilizzo.

**Sicherheitshinweise**  
**Indications pour la sécurité**  
**Avvertenze di sicurezza**



Dieses Gerät ist für die Kaffeezubereitung und zum Erwärmen von Wasser ausgelegt und ausschliesslich für den Hausgebrauch bestimmt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen zweckentfremdeten Gebrauch verursacht werden: nicht für den gewerblichen Gebrauch, in Hotels, Motels, Personalküchen von Geschäften, Büros oder landwirtschaftlich touristischen Einrichtungen.

L'appareil est conçu pour la préparation de café et le chauffage d'eau et destiné uniquement à un usage privé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par un usage différent: non prévu pour un usage commercial, dans les hôtels, les motels, les cuisines d'entreprise, les bureaux ou les installations d'agro-tourisme.

Questo apparecchio è progettato per preparare il caffè e scaldare acqua ed è destinato esclusivamente ad uso domestico. Il produttore non risponde di danni causati da un uso diverso da quanto previsto, e cioè: uso commerciale, in hotel, motel, cucine di esercizi commerciali, uffici o agriturismo.

Gerät entwickelt hohe Aufguss- und Dampftemperaturen – Verbrühungsgefahr. L'appareil chauffe à température élevée le liquide et la vapeur qui s'échouent – risque de brûlure.

L'apparecchio può emettere spruzzi d'acqua e vapore a temperature elevate – pericolo di riportare ustioni.

Keines der Kaffeemaschinen-Bestandteile darf im Geschirrspüler gereinigt werden.

Aucune partie de la machine ne peut être lavée au lave-vaisselle.

Nessun componente dell'apparecchio può essere lavato in lavastoviglie.



Gerät gibt Wärme ab – Sicherheitsabstände beachten: mind. 3 cm bei Seitenwänden und Rückwand sowie mind. 15 cm über dem Gerät.

L'appareil émet de la chaleur – respectées les distances de sécurité: 3 cm min. des parois latérales et arrière et 15 cm min. au-dessus de l'appareil.

L'apparecchio emette calore – osservare le distanze di sicurezza: 3 cm min. dalle pareti laterali e dal retro e 15 cm min. al di sopra de l'apparecchio.



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

**Geräteübersicht**  
**Présentation de l'appareil**  
**Panoramica apparecchio**

**finessa**  
 MILK PLUS

Herausnehmbarer Wassertank  
 Réservoir d'eau amovible  
 Serbatoio dell'acqua estraibile

Bohnenbehälter mit Mahlgradverstellung  
 Réservoir de grains avec réglage  
 de la finesse de mouture  
 Contenitore chicci di caffè con regolazione  
 del grado di macinatura

Servicetür für Brüheinheit  
 Porte de service pour l'unité d'infusion  
 Sportello di ispezione per il gruppo bollitore

Anschluss Netzkabel  
 Connexion câble de réseau  
 Attacco del cavo di alimentazione

**A+**



1235-  
1470 W



1 m



1.2 l



150 g



180 mm



ready in  
15 sec.



19 bar



Anzeige-/Bedienfeld  
 Écran d'affichage/panneau de commande  
 Pannello spie e comandi

Ein-/Aus-Schalter  
 Interrupteur ON/OFF  
 Interruttore ON/OFF

Auslauf (höhenverstellbar)  
 mit magnetischer Abdeckung  
 Écoulement (hauteur réglable)  
 avec couvercle magnétique  
 Erogatore (regolabile in altezza)  
 con coperchio magnetico

Restwasserbehälter mit Tresterbehälter  
 Bac récolte-gouttes avec compartiment à marc de café  
 Contenitore dell'acqua residua con contenitore per i fondi di caffè

Tropfschale mit Gitter  
 Plateau récolte-gouttes avec grille  
 Vaschetta raccogliocce con griglia

Tassenbeleuchtung  
 Eclairage tasses  
 Illuminazione tazze

je nach Betriebsmodus  
 en fonction du mode de fonctionnement  
 in base al modo di funzionamento



**Geräteübersicht**  
**Présentation de l'appareil**  
**Panoramica apparecchio**



Aus Hygienegründen spült die Maschine vor der automatischen Abschaltung die Ausgüsse mit 120 ml wenn ein Milchgetränk (Cappuccino, Latte Macchiato, geschäumte Milch) bezogen wurde. Darauf achten, dass die Abtropfschale untergestellt ist. Dies ersetzt aber nicht die gründliche Reinigung! Pour des raisons d'hygiène, la machine rince les écoulements à l'eau chaude (120 ml) avant l'arrêt automatique lorsqu'un Cappuccino, un Latte Macchiato ou de la mousse de lait a été préparé. Veuillez à ce que le bac récolte-gouttes soit placé en dessous! Mais cela ne remplace pas le nettoyage manuel! Per motivi di igiene, la macchina sciacqua gli erogatori con acqua calda (120 ml / quando è stato preparato un Cappuccino, un Latte macchiato o della schiuma di latte) prima dello spegnimento automatico. Assicurarsi che il raccoglitore d'acqua sia posizionato sotto! Questo però non sostituisce la pulizia manuale accurata!

Düse (abnehmbar)  
 La buse (démontable)  
 L'ugello (removibile)

Wasserauslauf  
 La sortie d'eau  
 L'uscita dell'acqua



Schlauchanschluss  
 Raccord de tuyau  
 Attacco per tubo

Milchschlauch  
 Tuyau de lait  
 Tubo del latte

Milchbehälter  
 Récipient à lait  
 Contenitore del latte

## Bedienfeld Panneau de commande Pannello comandi



Zum Drücken Finger flach auf Symbol legen, nicht mit Fingerspitze drücken.

Pour appuyer, poser le doigt à plat sur l'icône, ne pas appuyer avec le bout du doigt.

Per premere, appoggiare il dito piatto sul simbolo, non premere con la punta del dito.

Bei aktiver Fehlermeldung ist kein Kaffeebezug möglich.

Lorsqu'un message d'erreur est actif, la préparation de café est bloquée.

In caso di messaggio di errore attivo, non è possibile alcuna erogazione del caffè.



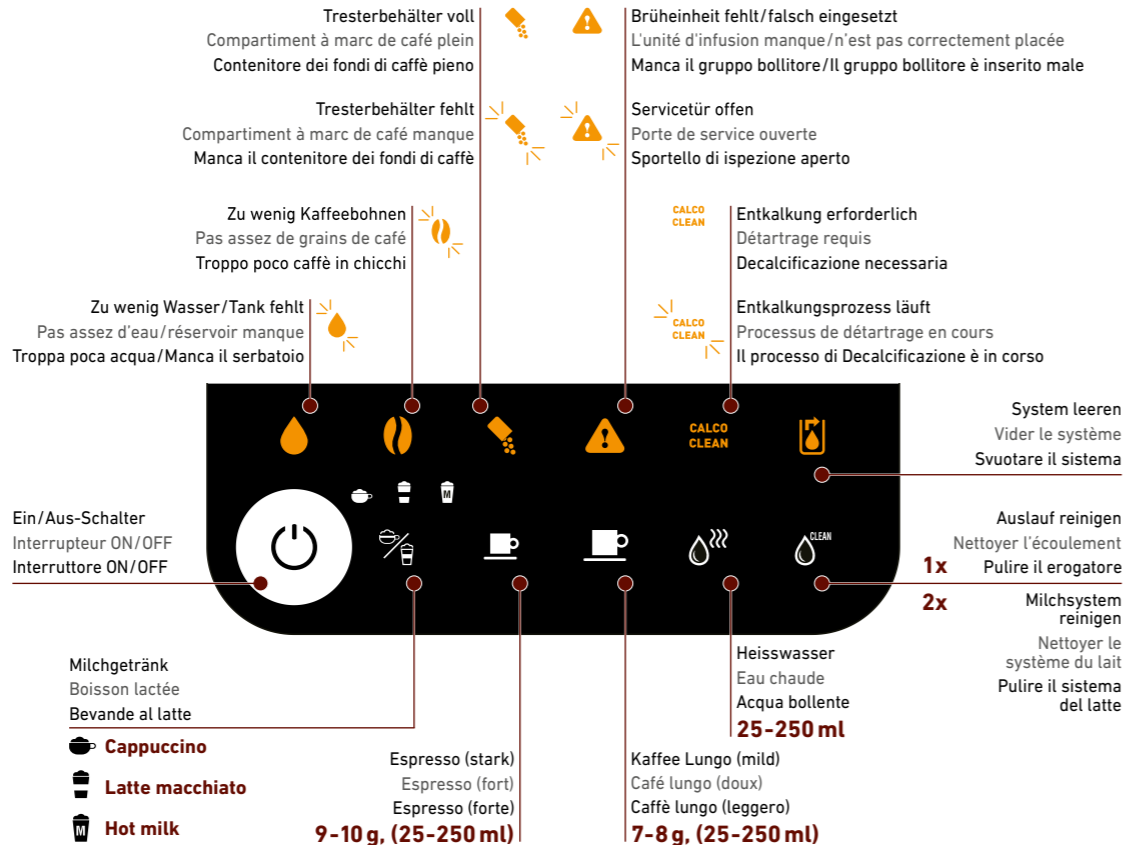
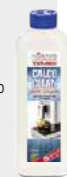
Symbol blinkt  
L'icône clignote  
Il simbolo lampeggia

Werkseinstellung:  
Réglage d'usine:  
Impostazione di fabbrica:  
**150 ml 30 ml 120 ml**

Empfohlener Entkalker  
Détartrant recommandé  
Decalcificazione consigliato

**KOENIG / TURMIX  
Calco Clean**

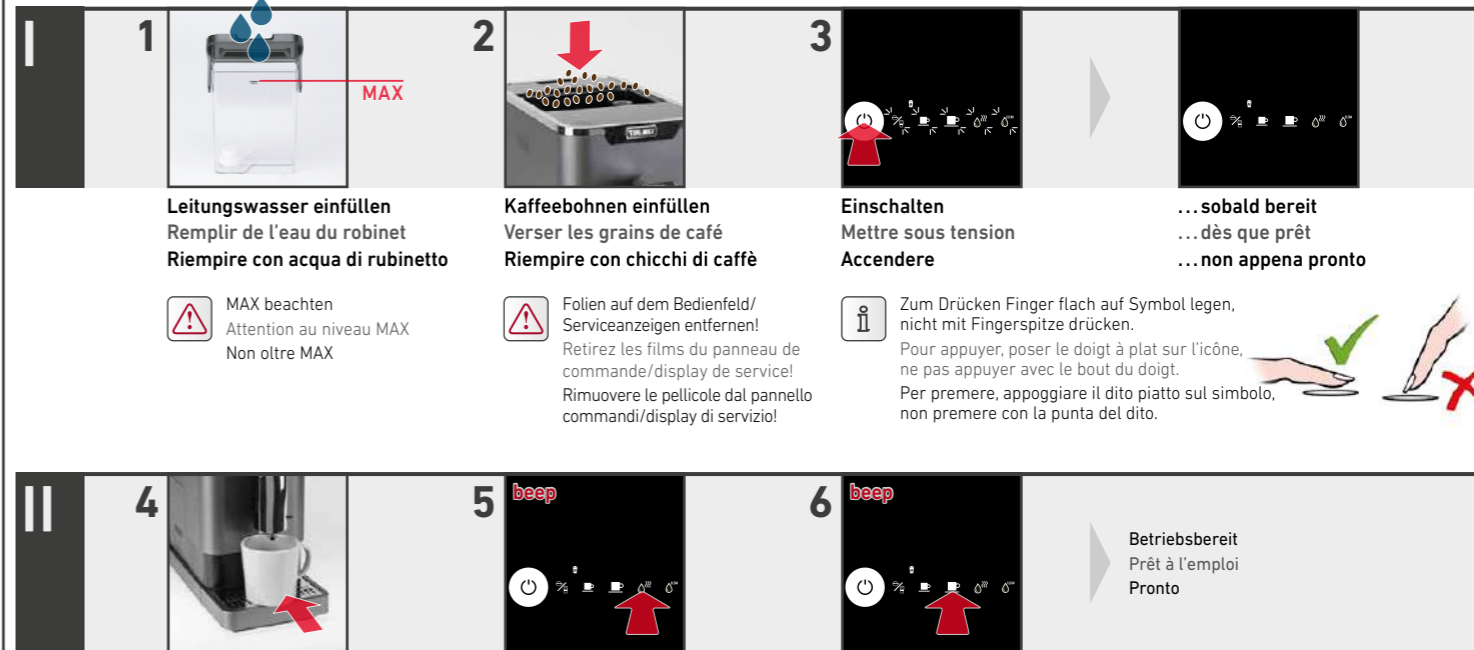
Art. A11458



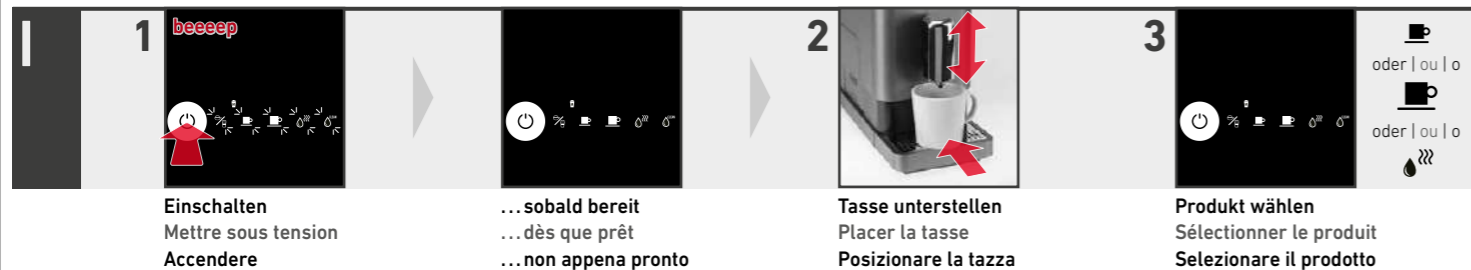
## Vor dem Erstgebrauch oder nach längerem Nichtgebrauch Avant la première utilisation ou après une longue période de non-utilisation Prima del primo impiego o in caso di inutilizzo prolungato



Sämtliche Schutzfolien/Klebstreifen an den Einzelteilen entfernen.  
Enlever tous les films de protection/rubans adhésifs.  
Rimuovere tutte le pellicole protettive e tutti i nastri adesivi.



## Kaffee/Heisswasser beziehen Préparer un café/de l'eau Erogazione di caffè/acqua calda



**1** **beep**  
**Einschalten**  
Mettre sous tension  
Accendere

**2**  
...sobald bereit  
...dès que prêt  
...non appena pronto

**3**  
**Tasse unterstellen**  
Placer la tasse  
Posizionare la tazza

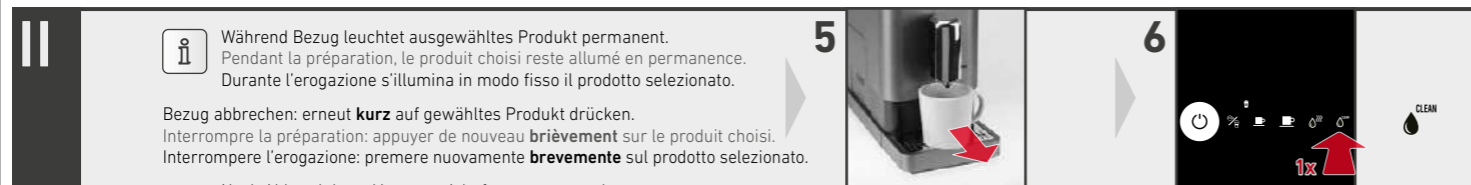
**4**  
**Produkt wählen**  
Sélectionner le produit  
Selezionare il prodotto

Wenn zuvor ein Milchgetränk bezogen wurde, vor dem Bezug eines Kaffees die CLEAN- Funktion wählen!  
Si une boisson lactée a déjà été préparée, sélectionnez la fonction CLEAN avant de préparer un café!  
Se è stata preparata una bevanda al latte, selezionare la funzione CLEAN prima di fare un caffè!

Bei Bedarf: Kaffeebohnen und Wasser einfüllen.  
Si nécessaire: remplir de grains de café et d'eau.  
Se necessario: aggiungere caffè in chicchi e acqua.



Auslauf auf passende Höhe einstellen. Für hohe Gläser/Tassen Abtropfschale entnehmen.  
Régler le bec d'écoulement à la hauteur souhaitée. Pour des grandes tasses/verres retirer le plateau récolte-gouttes.  
Regolare l'uscita all'altezza adeguata. Per bicchieri/tazze alte ritirare la vaschetta raccogliogocce.



**5** Während Bezug leuchtet ausgewähltes Produkt permanent.  
Pendant la préparation, le produit choisi reste allumé en permanence.  
Durante l'erogazione s'illumina in modo fisso il prodotto selezionato.

Bezug abbrechen: erneut **kurz** auf gewähltes Produkt drücken.  
Interrompre la préparation: appuyer de nouveau **brèvement** sur le produit choisi.  
Interrompere l'erogazione: premere nuovamente **brevemente** sul prodotto selezionato.

Nach Abbruch kann Vorgang nicht fortgesetzt werden.  
Warten bis Gerät wieder in Standby und Produkt erneut wählen.  
Après l'interruption il n'est plus possible de poursuivre le procédé.  
Attendre jusqu'à ce que l'appareil se mette en mode standby et choisir le produit de nouveau.  
Dopo l'interruzione non è possibile continuare il processo.  
Attendere fino a che l'apparecchio non è di nuovo in standby e scegliere nuovamente il prodotto.

**6**  
**Tasse entnehmen**  
Retirer la tasse  
Togliere la tazza

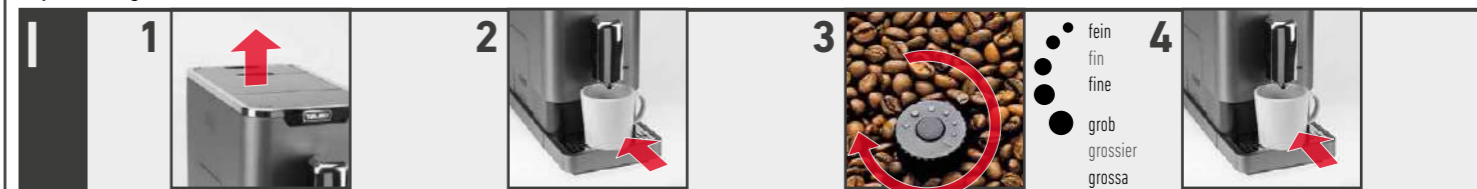
**7**  
**Reinigen**  
Nettoyer  
Pulire

## Mahlgrad einstellen / System leeren Régler la finesse de mouture / Vider le système Impostare il grado di macinatura / Svuotare il sistema

**Mahlgrad einstellen**  
Régler la finesse de mouture  
Impostare il grado di macinatura



Mahlgrad nur während Mahlvorgang verstellen!  
Modifier le degré de mouture uniquement pendant ce processus!  
Regolare il grado di macinazione solo durante la macinatura!



**1**  
**Abdeckung Bohnenbehälter entfernen**  
Retirer le cache du réservoir à grains  
Rimuovere il coperchio del contenitore dei chicchi

**2**  
**Tasse unterstellen, 1 Kaffee beziehen und ...**  
Placer la tasse, préparer 1 café et ...  
**Posizionare la tazza, eroga 1 caffè e ...**

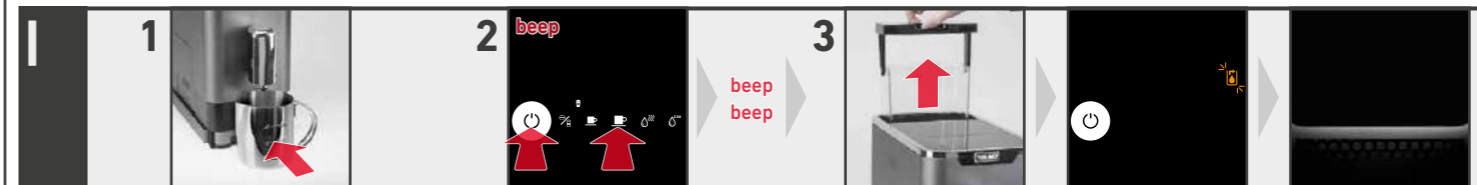
**3**  
...Mahlgrad einstellen  
...régler la finesse de mouture  
...impostare il grado di macinatura

**4**  
**2 Kaffees beziehen, testen**  
Préparer 2 cafés, tester  
**Eroga 2 caffè, provare**



Ab Werk: mittlere Position. Jeweils nur um einen Schritt (+/-) verstellen.  
Réglé par défaut : position moyenne. Modifier uniquement d'un niveau (+/-).  
Impostazione di fabbrica: posizione intermedia. Regolare solo di un livello (+/-).

**System leeren**  
Vider le système  
Svuotare il sistema



**1**  
**Grosses Gefäß unter Auslauf stellen**  
Placer un grand récipient sous le bec d'écoulement  
**Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita**

**2** **beep**  
**5 Sek. zusammen gedrückt halten**  
Appuyez sur les deux touches et maintenez la pression pendant 5 sec.  
**Premere e tenere premuti i due tasti per 5 secondi**


**3** **beep**  
**Sofort Wassertank entnehmen**  
Retirer le réservoir d'eau immédiatement  
**Rimuovere subito il serbatoio dell'acqua**


**4**  
**System wird entleert, Gerät schaltet nach Entleerung automatisch ab**  
Le système se vide, l'appareil s'éteint automatiquement après la vidange  
**Il sistema viene svuotato, l'apparecchio si spegne automaticamente una volta svuotato**

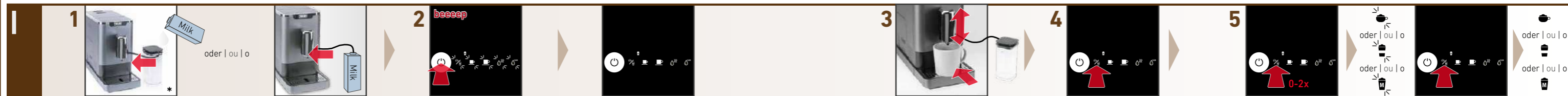


Z.B. vor dem Transport der Maschine oder bei längerem Nichtgebrauch. Prozess abbrechen: Ein-/Ausschalter drücken. Nach Prozessende: Wassertank leeren und wieder einsetzen.  
P. ex. avant le transport de la machine ou en cas d'inutilisation prolongée. Annuler le processus : appuyer sur le bouton marche/arrêt. Une fois le processus terminé : vider et réintroduire le réservoir d'eau.  
P. es., prima del trasporto della macchina o in caso di inutilizzo prolungato. Interrompere il processo: Premere l'interruttore ON/OFF. Dopo la fine del processo: svuotare il serbatoio dell'acqua e reinserirlo.

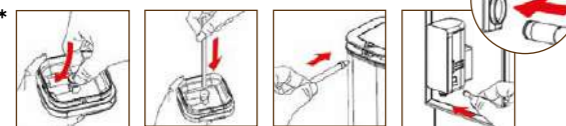
**Milchgetränk beziehen**  
**Préparer une boisson lactée**  
**Erogazione di bevande al latte**

 Gekühlte Milch verwenden.  
 Utiliser du lait réfrigéré.  
 Utilizzare latte refrigerato.

 Auslauf auf passende Höhe einstellen. Für hohe Gläser/Tassen Abtropfschale entnehmen.  
 Régler le bec d'écoulement à la hauteur souhaitée. Pour des grandes tasses/verres retirer le plateau récolte-gouttes.  
 Regolare l'uscita all'altezza adeguata. Per bicchieri alti/togliere la vaschetta di scolo per le tazze.




**1** Milch vorbereiten und Milchschlauch anbringen  
 Préparer du lait et insérer le tuyau de lait  
 Preparare il latte e inserire il tubo del latte



**2** **beep**  
 Einschalten  
 Mettre sous tension  
 Accendere

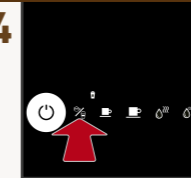


...sobald bereit  
 ...dès que prêt  
 ...non appena pronto

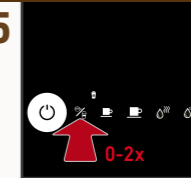
 Bei Bedarf: Kaffeebohnen und Wasser einfüllen.  
 Si nécessaire: remplir de grains de café et d'eau.  
 Se necessario: aggiungere caffè in chicchi e acqua.



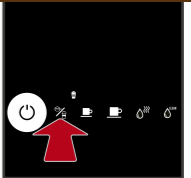
**3** Tasse unterstellen  
 Placer la tasse  
 Posizionare la tazza










**4** 2 Sek. gedrückt halten  
 Maintenir enfoncé pendant 2 sec.  
 Tenere premuto il per 2 secondi





**5** \*Produkt wählen  
 \*Sélectionner le produit  
 \*Selezionare il prodotto



sobald bereit, bestätigen  
 dès que prêt, confirmer  
 non appena pronto, conferma

 Nachdem Sie die Taste  2 Sekunden gedrückt haben, leuchtet anschliessend das letztbezogene Milchgetränk auf. Wenn Sie ein anderes Milchgetränk wollen, müssen Sie relativ schnell mit erneutem Drücken auf die Taste () das gewünschte Getränk auswählen.  
 Après avoir appuyé 2 secondes sur la touche , la dernière boisson lactée s'allume. Si vous voulez une autre boisson lactée, vous devez sélectionner la boisson désirée assez rapidement en appuyant à nouveau sur la touche ().  
 Dopo aver premuto il pulsante  per 2 secondi, l'ultima bevanda al latte si accende. Se si desidera una bevanda al latte diversa, è necessario premere di nuovo il tasto () per selezionare la bevanda desiderata.

 Warten bis das gewünschte Produkt nicht mehr blinkt.  
 Si nécessaire: remplir de grains de café et d'eau.  
 Se necessario: aggiungere caffè in chicchi e acqua.

 Während Bezug leuchtet ausgewähltes Produkt permanent.  
 Pendant la préparation, le produit choisi reste allumé en permanence.  
 Durante l'erogazione s'illumina in modo fisso il prodotto selezionato.

Bezug abbrechen: erneut **kurz** auf gewähltes Produkt drücken.  
 Interrrompre la préparation: appuyer de nouveau **brèvement** sur le produit choisi.  
 Interrrompere l'erogazione: premere nuovamente **brevemente** sul prodotto selezionato.

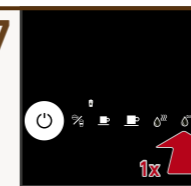
Nach Abbruch kann Vorgang nicht fortgesetzt werden.  
 Warten bis Gerät wieder in Standby und Produkt erneut wählen.  
 Après l'interruption il n'est plus possible de poursuivre le procédé.  
 Attendre jusqu'à ce que l'appareil se mette en mode standby et choisir le produit de nouveau.  
 Dopo l'interruzione non è possibile continuare il processo.  
 Attendere fino a che l'apparecchio non è di nuovo in standby e scegliere nuovamente il prodotto.



**5** Tasse entnehmen  
 Retirer la tasse  
 Togliere la tazza



**6** Milchbehälter entfernen  
 Retirer le récipient à lait  
 Rimuovere il contenitore del latte



**7** Reinigen  
 Nettoyer  
 Pulire

Milchsystem reinigen (Seite 22)  
 Nettoyer le système du lait (page 22)  
 Pulire il sistema del latte (pagina 22)



## Kaffee-/Wassermenge einstellen Régler la quantité de café/d'eau Impostare la quantità di caffè/acqua



**beep beep** = Bestätigung, dass Wassermenge nun angepasst ist. Bleibt gespeichert auch nach dem Ausschalten und Ausstecken.  
**beep beep** = confirmation que la quantité d'eau a maintenant été adaptée. Reste mémorisée même lorsque l'appareil a été mis hors tension et débranché.  
**beep beep** = conferma dell'adattamento della quantità di acqua. Resta memorizzato anche dopo aver spento e scollegato l'apparecchio.



**1** **beep**  
Tasse unterstellen und gewünschte Taste drücken  
Placer la tasse sous l'écoulement et appuyer sur la touche souhaitée  
Mettere sotto la tazza e premere il tasto desiderato

**2** **beep**  
Sobald Kaffee/Wasser in Tasse fließt dieselbe Taste nochmals drücken  
Dès que du café/de l'eau est servi dans la tasse, appuyer encore une fois sur la même touche  
Non appena il caffè/l'acqua scende nella tazza, premere di nuovo lo stesso tasto



Taste gedrückt halten bis gewünschte Menge erreicht ist.  
Maintenir appuyée la touche jusqu'à ce que la quantité souhaitée soit atteinte.  
Tenere premuto il pulsante fino a che non viene raggiunta la quantità desiderata.

**3** **beep beep**  
Taste loslassen  
Lâcher la touche  
Rilasciare il tasto

### Programmierung Cappuccino

Cappuccino wählen (Seite 14/15), warten bis Kaffee aus der Maschine läuft. Dann die Taste drücken und solange gedrückt halten, bis die gewünschte Kaffeemenge erreicht ist. Anschließend kommt automatisch Milchschaum aus dem Auslauf. Taste () erneut drücken und so lange gedrückt halten, bis die gewünschte Menge Milch erreicht ist.

### Programmation pour Cappuccino

Sélectionnez Cappuccino (page 14/15), attendez que le café s'écoule de la machine. Appuyez la touche et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que la quantité de café souhaitée soit atteinte. Ensuite, le lait s'écoule automatiquement de la machine. Appuyez de nouveau sur la touche () et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que la quantité de lait souhaitée soit atteinte.

### Programmazione per Cappuccino

Scegliere il Cappuccino (pagina 14/15), aspettare che il caffè esca dalla macchina. Premere il tasto e tenerlo premuto fino a raggiungere la quantità desiderata di caffè. Successivamente, il latte esce automaticamente dalla macchina. Premere di nuovo il tasto () e tenere premuto il pulsante fino a raggiungere la quantità di latte desiderata.

### Programmierung Latte Macchiato

Latte Macchiato wählen (Seite 14/15), warten bis Milchschaum aus der Maschine läuft. Dann die Taste drücken und solange gedrückt halten, bis die gewünschte Milchschaummenge erreicht ist. Anschließend kommt automatisch Kaffee aus dem Auslauf. Taste () erneut drücken und so lange gedrückt halten, bis die gewünschte Menge Kaffee erreicht ist.

### Programmation pour Latte Macchiato

Sélectionnez Latte Macchiato (page 14/15), attendez que le lait s'écoule de la machine. Appuyez la touche et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que la quantité de lait souhaitée soit atteinte. Ensuite, le café s'écoule automatiquement de la machine. Appuyez de nouveau sur la touche () et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que la quantité de café souhaitée soit atteinte.

### Programmazione per Latte Macchiato

Scegliere il Latte Macchiato (pagina 14/15), aspettare che il latte esca dalla macchina. Premere il tasto e tenerlo premuto fino a raggiungere la quantità desiderata di latte. Successivamente, il caffè esce automaticamente dalla macchina. Premere di nuovo il tasto () e tenere premuto il pulsante fino a raggiungere la quantità di caffè desiderata.

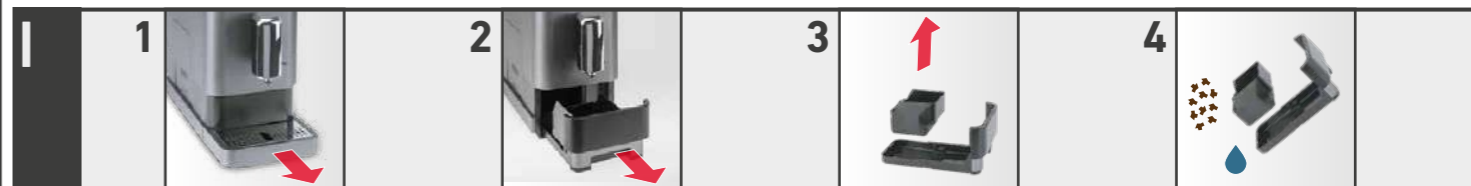
## Leeren und Nachfüllen Vider et remplir Svuotamento e riempimento



**Tresterbehälter leeren  
Vider le compartiment à marc de café  
Svuotare il contenitore dei residui**



Maschine muss eingeschaltet sein. Warten Sie bis das Symbol blinkt, bevor Sie den Tresterbehälter wieder einschieben. La machine doit être allumée. Attendez que l'icône clignote avant de réinsérer le bac à marc.  
La macchina deve essere accesa. Attendere che l'icona lampeggi prima di reinserire il contenitore dei residui.



**1**  
Tropfschale entfernen  
Retirer le plateau récolte-gouttes  
Rimuovere la vaschetta raccogli gocce

**2**  
Restwasserbehälter herausziehen  
Retirer le bac récolte-gouttes  
Estrarre il contenitore dell'acqua residua

**3**  
Tresterbehälter entnehmen...  
Retirer le compartiment à marc de café...  
Rimuovere il contenitore dei fondi di caffè...

**4**  
...und leeren  
...et vider  
...e svuotare



**Wasser nachfüllen  
Rajouter de l'eau  
Aggiungere l'acqua**



Vorsicht beim Einsetzen des Wassertanks. Allfälliges Tropfwasser sofort abtrocknen, da Beschlag am Tank den Sensor stören könnte. Kein heisses oder kohlenstoffhaltiges Wasser sowie andere Flüssigkeiten einfüllen. Soyez prudent lorsque vous insérez le réservoir d'eau. Essuyez immédiatement les gouttes d'eau, car la buée sur le réservoir pourrait perturber le capteur. Ne remplissez pas d'eau chaude ou gazeuse, ni avec d'autres liquides.  
Prestare attenzione quando si inserisce il serbatoio dell'acqua. Asciugare subito eventuali gocce d'acqua depositate sul serbatoio, per non perturbare il sensore. Non riempire con acqua calda o gassata, né con altri liquidi.

**1**  
Zum Entnehmen Deckel allenfalls nach hinten kippen  
Pour l'extraction, basculer le couvercle en arrière si nécessaire.  
Per rimuoverlo, ripiegare all'indietro il coperchio se necessario

**2**  
Wassertank zum Einfüllen herausnehmen  
Retirer le réservoir d'eau pour le remplir  
Estrarre il serbatoio dell'acqua per riempirlo

## Betriebsmodus ändern Modifier le mode de fonctionnement Modificare il modo di funzionamento



**5 Sek. gedrückt halten**  
Maintenir enfoncé pendant 5 sec.  
**Tenere premuto il per 5 secondi**

Der aktuelle eingestellte Modus wird durch permanente Leuchten angezeigt. Le mode actuellement réglé est indiqué par l'éclairage permanent. Il modo attualmente impostato viene illuminato in modo fisso.

**Modus ändern: drücken gewünschter Taste/Modus\***  
Modifier le mode: appuyer sur la touche/mode souhaitée\*  
**Modificare il modo: premere il tasto/mode desiderato\***

Wird keine Taste gedrückt, stellt Gerät nach 20 Sek. auf Standby. Si aucune touche n'est activée, l'appareil passe en mode standby après 20 sec. Se non viene premuto alcun tasto, l'apparecchio si mette in standby dopo 20 secondi.

Modus * Mode Modo					Tassenbeleuchtung Eclairage tasses Illuminazione tazze	Vorbrühen Pré-infusion Prebollire	Ausschaltzeit Temps d'arrêt Tempo di spegnimento
ECO							10 min.
Speed							30 min.
Standard							20 min.

### Überblick Servicefunktionen | Aperçu des fonctionnalités de service | Panoramica sulle funzioni di servizio

Tasten zusammen gedrückt halten Appuyez les deux touches et maintenez la pression Premere e tenere premuto				
Spülen Rincer Sciacquare				
Entkalken Détartrage Decalcificare				
System leeren Vider le système Svuotare il sistema				

Programmierung beim Moduswechsel bleibt bestehen  
Réglage du programme en cas de changement du mode de fonctionnement reste le même  
La programmazione resta anche dopo la modifica del modo di funzionamento.

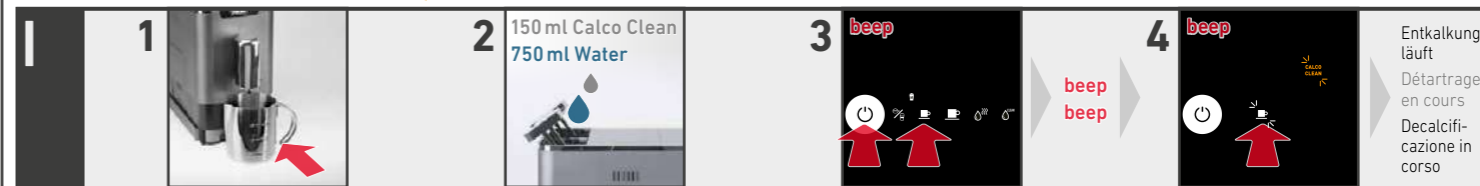
Die Vorbrühfunktion fördert die Extraktion aller Öle und des vollen Aromas aus den gemahlten Bohnen.  
La fonction pré-infusion favorise la libération de toutes les huiles et de tout l'arôme de la mouture.  
La funzione di preinfusione favorisce l'estrazione degli oli e sviluppa il pieno aroma del caffè appena macinato.

## Entkalken Détartrage Decalcificare

Spätestens entkalken wenn...  
Détartrer au plus tard, lorsque...  
Decalcificazione al più tardi, quando...



Vorsicht beim Einsetzen des Wassertanks. Allfälliges Tropfwasser sofort abtrocknen, da Beschlag am Tank den Sensor stören könnte. Kein heisses oder kohlenensäurehaltiges Wasser sowie andere Flüssigkeiten einfüllen.  
Soyez prudent lorsque vous insérez le réservoir d'eau. Essayez immédiatement les gouttes d'eau, car la buée sur le réservoir pourrait perturber le capteur. Ne remplissez pas d'eau chaude ou gazeuse, ni avec d'autres liquides.  
Prestare attenzione quando si inserisce il serbatoio dell'acqua. Asciugare subito eventuali gocce d'acqua depositate sul serbatoio, per non perturbare il sensore. Non riempire con acqua calda o gassata, né con altri liquidi.



**Grosses Gefäss unter Auslauf stellen**  
Placer un grand récipient sous le bec d'écoulement  
**Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita**

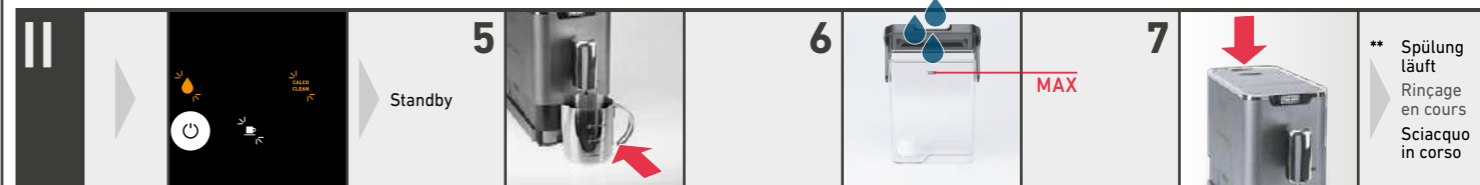
**Entkalkerlösung einfüllen\***  
Remplir la solution de détartrage\*  
**Versare la soluzione decalcificante\***

Empfohlener Entkalker  
Détartrant recommandé  
Decalcificazione consigliato  
**KOENIG / TURMIX  
Calco Clean**  
Art. A11458

**5 Sek. zusammen gedrückt halten**  
Appuyez sur les deux touches et maintenez la pression pendant 5 sec.  
**Premere e tenere premuto per 5 sec.**

**Entkalkung starten: Taste drücken**  
Démarrer le détartrage: appuyer sur la touche  
**Avviare la decalcificazione: premere il pulsante**

Während des Entkalkungsvorgangs und der Spülung keine Tasten drücken!  
Ne pas presser de touches, lorsque le programme de détartrage et de rinçage est en cours!  
Non premere pulsanti quando la decalcificare e sciacquo è in corso!



**Entkalkung Schritt 1 abgeschlossen (nach ca. 15 Min.)**  
Détartrage étape 1 terminée (après environ 15 minutes)  
**Eliminazione del calcare passo 1 completato (dopo circa 15 minuti)**

**Gefäss leeren und wieder unterstellen**  
Vider le récipient et le replacer sous l'écoulement  
**Svuotare il recipiente e sostituirlo nel erogatore**

**Leitungswasser einfüllen**  
Remplir d'eau du robinet  
**Riempire con acqua del rubinetto**

**Wassertank einsetzen\***  
Mettre en place le réservoir d'eau\*  
**Utilizzare il serbatoio dell'acqua\***

Automatisch. Maschine schaltet nach Spülung aus.  
Automatiquement. Machine s'éteint après rinçage.  
\*\* Automaticamente. Macchina si spegne dopo il sciacquo.

## Brüheinheit reinigen/entfetten Nettoyer/dégraisser l'unité d'infusion Pulire/sgrassare il gruppo bollitore



Empfehlung: Reinigungstabletten KOENIG/TURMIX Clean Coffee. 1 × pro Monat oder nach 30 Tassen.  
Recommandation: tablettes de nettoyage Clean Coffee de KOENIG/TURMIX. 1 × par mois ou après 30 cafés.  
Raccomandazione: pastiglie per la pulizia Clean Coffee di KOENIG/TURMIX. 1 × al mese o 30 caffè.



Es werden ölige Rückstände beseitigt, welche zum einen den Kaffeegeschmack beeinflussen können, zum anderen vor allem auch den Auslauf verstopfen können.  
On élimine les résidus huileux qui, d'une part, peuvent influencer le goût du café et, d'autre part, obstruer l'écoulement.  
Si eliminano i residui oleosi che possono alterare il sapore del caffè e soprattutto ostruire lo sgocciolamento.

<b>I</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>beep beep</b>
	Grosses Gefäß unter Auslauf stellen Placer un grand récipient sous le bec d'écoulement Mettere un grosso recipiente sotto all'uscita	1 Reinigungstablette in die Brüheinheit einsetzen Placer 1 tablette de nettoyage dans l'unité d'infusion Mettere una pastiglia per la pulizia nel gruppo bollitore	Min. 5 Sek. zusammen gedrückt halten Appuyez les deux touches et maintenez la pression pendant 5 secondes au minimum Premere e tenere premuto per almeno 5 secondi	Gerät wird mit 150 ml Wasser gespült Appareil est rincé avec 150 ml d'eau L'apparecchio viene risciacquato con 150 ml di acqua

<b>II</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>beep beep</b>	<b>beep beep</b>
	Brühgruppe ausspülen Rincer l'unité d'infusion Sciacquare il gruppo bollitore	5 Sek. zusammen gedrückt halten Appuyez sur les deux touches et maintenez la pression pendant 5 sec. Premere e tenere premuto per 5 sec.	Gerät wird mit 150 ml Wasser gespült Appareil est rincé avec 150 ml d'eau L'apparecchio viene risciacquato con 150 ml di acqua	Reinigungstabletten Clean Coffee Das Resultat: eine saubere Maschine und Kaffeegenuss mit der ganzen Aromavielfalt. Tablettes de nettoyage Clean Coffee Le résultat: une machine propre pour savourer tous les arômes d'un excellent café. Pastiglie per la pulizia Clean Coffee Il risultato sarà una macchina pulita e igienizzata e un caffè con una varietà aromatica completa.



KOENIG/TURMIX  
Clean Coffee  
Art. A11491



## Tägliche Reinigung Nettoyage quotidien Pulizia quotidiana



Zuerst Netzstecker ziehen und abkühlen lassen. Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen. Keine scheuernden/ätzenden Reinigungsmittel verwenden.  
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir. Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau. Ne pas utiliser de détergent abrasif/corrosif.  
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare. Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Non utilizzare detersivi abrasivi/corrosivi.

<b>I</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
	Tropfschale entfernen, Gitter entnehmen Ôter le plateau récolte-gouttes et retirer la grille Rimuovere la vaschetta raccogliocce e la griglia	Tropfschale leeren und feucht abwischen Vider et essuyer le plateau récolte-gouttes Svuotare e pulire la vaschetta raccogliocce	Restwasserbehälter herausziehen Retirer le bac récolte-gouttes Estrarre il contenitore dell'acqua residua	Resterbühler entnehmen, leeren, reinigen und gut trocknen Retirer le compartiment à marc de café, vider, essuyer et bien sécher Rimuovere il contenitore dei residui, svuotare, pulire e asciugare bene
<b>II</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
	Abdeckung entfernen, Düse entfernen Retirer le couvercle, retirer la buse Rimuovere il coperchio, rimuovere l'ugello	Düse spülen, Behälter reinigen Rincer la buse, nettoyer le récipient Risciacquare l'ugello, pulire il contenitore	Restwasser vollständig abgiessen, spülen, trocknen Vider complètement l'eau restante, rincer, sécher Scaricare completamente l'acqua residua, sciacquare, asciugare	Gehäuse reinigen Nettoyer le boîtier Pulire asternamente

## Milchsystem reinigen Nettoyer le système du lait Pulire il sistema del latte



Nach jedem Milchbezug  
Après chaque préparation de lait  
Dopo ogni erogazione di latte



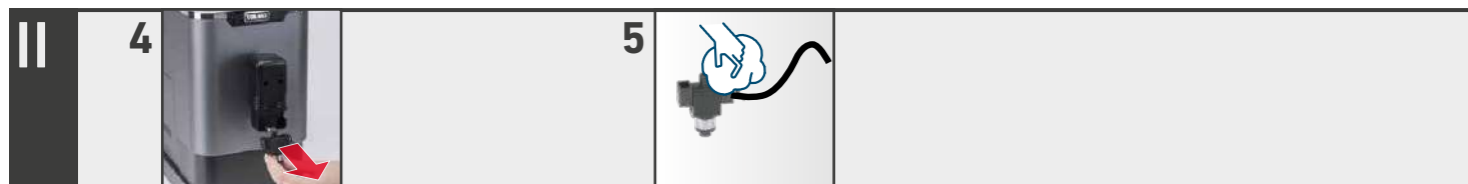
Milchsystem und Schlauch werden mit  
350 ml gespült.  
Le système et le tuyau de lait sont rincés  
avec 350 ml.  
Il sistema del latte e il tubo flessibile  
vengono risciacquati con 350 ml.



**1**  
Milchbehälter reinigen und mit  
Wasser füllen (ca. 4 dl)  
Nettoyer le récipient à lait et le  
remplir d'eau (env. 4 dl)  
Pulire il contenitore del latte e  
riempirlo con acqua (ca. 4 dl)

**2**  
Grosses Auffanggefäß (min. 4 dl)  
unterstellen  
Placer un grand bac de  
collecteur (min. 4 dl)  
Posizionare un raccoglitore  
grande (min. 4 dl)

**3**  
Spülung starten:  
Taste 2x drücken  
Démarrer le rinçage:  
appuyez sur la touche 2x  
Avviare lo sciacquo:  
premere il pulsante 2x



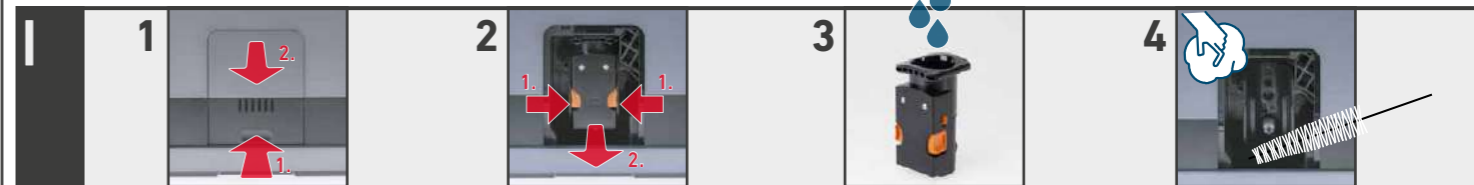
**4**  
Abdeckung entfernen,  
Düse entfernen  
Retirez le couvercle,  
retirez la buse  
Rimuovere il coperchio,  
rimuovere l'ugello

**5**  
Düse und Schlauch von Hand spülen unter fließendem Wasser spülen, trocknen  
Rincer la buse et le tuyau sous l'eau courante, sécher  
Risciacquare ugello e tubo sotto l'acqua corrente, asciugare

## Wöchentliche Reinigung Nettoyage hebdomadaire Pulitura settimanale



Zuerst Netzstecker ziehen und abkühlen lassen. Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen. Keine scheuernden/ätzenden Reinigungsmittel verwenden.  
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir. Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau. Ne pas utiliser de détergent abrasif/corrosif.  
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare. Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Non utilizzare detersivi abrasivi/corrosivi.



**1**  
Servicetüre entfernen  
Retirer la porte de service  
Togliere lo sportello  
d'ispezione

**2**  
Brühgruppe entfernen  
Retirer l'unité d'infusion  
Togliere il gruppo bollitore

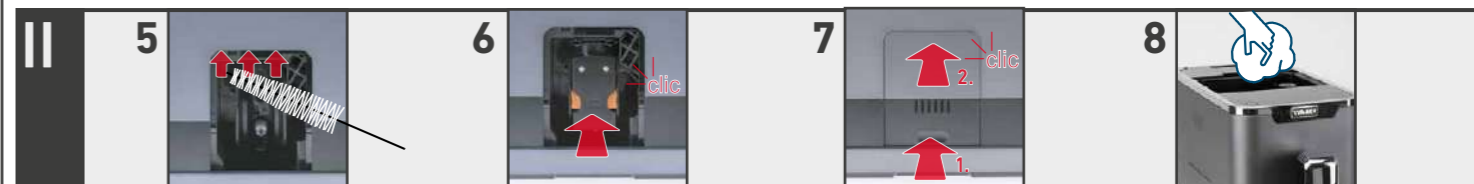
**3**  
Brühgruppe ausspülen  
Rincer l'unité d'infusion  
Sciaccare il gruppo bollitore

**4**  
Innenraum des Gerätes mit Reini-  
gungsbürste/Tuch reinigen  
Nettoyer l'intérieur de l'appareil  
avec la brosse de nettoyage / un  
chiffon de nettoyage

Pulire la parte interna dell'  
apparecchio con spazzola per  
la pulizia / panno per la pulizia



Brühgruppe nie im Geschirrspüler reinigen! Brühgruppe nie bei eingeschaltetem Gerät entfernen!  
Ne jamais nettoyer l'unité d'infusion dans le lave-vaisselle! Ne jamais retirer l'unité d'infusion lorsque l'appareil est sous tension!  
Mai lavare il gruppo bollitore in lavastoviglie! Mai togliere il gruppo bollitore con apparecchio acceso!



**5**  
Rückstände beim Pulver-  
schacht und Oberseite mit  
Reinigungsbürste entfernen  
Éliminer les résidus dans la  
cavité à poudre de café et dans la  
partie supérieure avec la brosse  
Rimuovere i residui dallo  
scoperto dosatore e dal lato  
superiore con una spazzola

**6**  
Brühgruppe einsetzen  
Mettre en place l'unité d'infusion  
Inserire il gruppo bollitore

**7**  
Servicetüre einsetzen,  
schliessen  
Introduire la porte de  
service et fermer  
Inserire lo sportello  
d'ispezione e chiuderlo

**8**  
Bohnenbehälter trocken auswischen  
Essuyer le réservoir de  
grains avec un chiffon sec  
Pulire il contenitore per chicchi di  
caffè con un panno asciutto



Verhindert Gerüche...  
Prévient les odeurs...  
Previene gli odori...

## 4 einfach Tipps für den besten Kaffee

### 4 conseils simples pour le meilleur des cafés

### 4 semplici consigli per il miglior caffè

#### 1. Die richtige Wahl der Bohnen

Entscheidend für die Qualität und den Geschmack des Kaffees ist die richtige Wahl der Bohnen. Dabei ist folgendes zu beachten: Bei der Zubereitung im Vollautomaten werden Kaffees mit kurzer Extraktionszeit gebrüht. Mittlere Röstungen aus 100% Arabica (oder auch mit einem hochwertigen Robusta-Anteil) eignen sich besonders gut. Helle Röstungen eignen sich nur begrenzt für Vollautomaten, da die Extraktionszeit (Brühzeit) für eine Aromen Entwicklung zu kurz ist und so lediglich die Säuren gelöst werden.

#### 2. Der optimale Mahlgrad

Ist der Mahlgrad zu grob eingestellt und der Espresso läuft zu schnell durch, hat das Kaffeepulver zu wenig Oberfläche und das Wasser ist zu kurz in Berührung mit dem Kaffee. Die Folge wird ein säurehaltiger und wässriger Kaffee mit wenig Aromen sein. Ist der Mahlgrad zu fein eingestellt, kann der Kaffee bitter schmecken und der Mahlgrad sollte etwas gröber eingestellt werden. Grundsätzlich hat unsere Maschine von Werk aus einen optimalen Mahlgrad eingestellt, wir empfehlen, diesen nicht zu verstellen.

#### 3. Die ideale Wassermenge

In unserem Vollautomaten lässt sich die Wassermenge pro Kaffee verändern. Wir raten aber davon ab, ausschliesslich die Wassermenge zu erhöhen, wenn ein grosser Kaffee gewünscht ist, da dies den Kaffee verwässert, zudem können dadurch viele Bitterstoffe gelöst werden. Daher raten wir dazu zwei Getränke zu beziehen. Ist der Kaffee dann allenfalls zu stark für den eigenen Geschmack, kann nachträglich der Kaffee mit heissem Wasser verlängert werden. Dies wird «Verlängerter» oder Americano genannt.

#### 4. Die perfekte Reinigung

Zugegeben, die Reinigung ist nicht die spannendste Aufgabe – vielleicht aber die wichtigste! Dies beeinflusst zum einen die Hygiene und somit die Langlebigkeit der Maschine, zum anderen beeinflusst dies auch den Geschmack des Kaffees.

##### Tägliche Reinigung: Seite 21 und 22

Wassertank jeden Tag leeren und täglich mit Frischwasser befüllen. Abtropfschale, Restwasserbehälter und Tresterbehälter ebenfalls täglich leeren und spülen. Zudem die Brühleinheit jeden Tag kurz spülen. Besonders Tresterbehälter und Brühleinheit gut trocknen lassen bevor diese wieder in die Maschine eingesetzt werden.

##### Wöchentliche Reinigung: Seite 23

Den Innenraum einmal in der Woche mit einem feuchten Tuch und einer kleinen Bürste gründlich von Kaffeepulverresten befreien. Danach die Servicetüre offen lassen, dass Feuchtigkeit aus dem Innenraum entweichen kann. Bohnenbehälter mit einem trockenen Tuch auswischen. Dies entfernt Fettreste der Kaffeebohnen.

##### Monatliche Reinigung: Seite 19 und 20

Einmal pro Monat die Brühleinheit und den Kaffeeauslauf reinigen, um ölige Rückstände zu beseitigen, welche zum einen den Kaffeegeschmack beeinflussen können, zum anderen vor allem auch den Auslauf verstopfen können. Für die Reinigung empfehlen wir KOENIG/TURMIX Clean Coffee.

Einmal pro Monat die Maschine entkalken.

#### 1. Le bon choix des grains de café

Le choix du café est déterminant pour la qualité et la saveur du café. Il convient de noter que lors de la préparation de café avec une machine à café automatique, le temps d'extraction du café est court. C'est la raison pour laquelle, un café 100% Arabica (ou contenant une certaine quantité de Robusta de haute qualité) est particulièrement bien adapté. Les cafés faiblement torréfiés ne conviennent que partiellement aux machines à café automatiques, car le temps d'extraction est trop court pour libérer les arômes. Dans ce cas, seules les notes acides sont perceptibles.

#### 2. La finesse de mouture optimale

Si le degré de mouture est trop grossier et que le café passe trop vite, la poudre de café n'est pas assez dense pour que l'eau puisse avoir un contact optimal avec le café et ainsi libérer tous les arômes. Le résultat sera un café acide et aqueux avec peu d'arômes. Si la finesse de mouture est trop fine, le café peut avoir un goût amer. Dans ce cas, la finesse de mouture doit être ajustée légèrement. En principe, la finesse de mouture de la machine a été réglée de manière optimale en usine et nous vous recommandons de ne pas la changer.

#### 3. La quantité d'eau idéale

Notre machine à café automatique permet de régler la quantité d'eau par café. Cependant, nous vous déconseillons d'augmenter uniquement la quantité d'eau si vous désirez un grand café, car cela dilue le café et libère beaucoup d'amertume. C'est pourquoi nous vous conseillons de préparer deux cafés. Si vous trouvez le café trop fort, il peut être allongé par la suite avec de l'eau chaude. C'est ce qu'on appelle «café allongé» ou Americano.

#### 4. Le nettoyage parfait

Certes, le nettoyage n'est pas la tâche la plus amusante, mais peut-être la plus importante, car elle affecte l'hygiène et donc la longévité de la machine, mais aussi le goût du café.

##### Nettoyage quotidien: page 21 et 22

Videz le réservoir d'eau tous les jours et remplissez-le d'eau fraîche tous les jours. Vider et rincer également le plateau récolte-gouttes, le bac récolte-gouttes et le compartiment à marc de café tous les jours. En outre, rincer brièvement l'unité d'infusion chaque jour. En particulier, laisser bien sécher le bac récolte-gouttes et l'unité d'infusion avant de les réinsérer dans la machine.

##### Nettoyage hebdomadaire: page 23

Une fois par semaine, veuillez enlever tous les résidus de café en poudre dans la cavité interne de la machine avec un chiffon humide et une petite brosse. Laisser ensuite la porte de service ouverte afin que l'humidité puisse s'échapper de l'intérieur. Veuillez également essuyer le récipient à grains de café avec un chiffon sec. Cela élimine les résidus gras des grains de café.

##### Nettoyage mensuel: page 19 et 20

Une fois par mois, veuillez nettoyer l'unité d'infusion et l'écoulement du café pour éliminer les résidus gras qui peuvent affecter le goût du café et obstruer l'écoulement. Pour le nettoyage, nous recommandons KOENIG/TURMIX Clean Coffee.

Veuillez également détartrer la machine une fois par mois.

#### 1. La giusta scelta di chicchi di caffè

La scelta del caffè è decisiva per la qualità e il sapore del caffè. Va notato che durante l'erogazione del caffè con una macchina da caffè automatica, il tempo di estrazione del caffè è breve. Per questo motivo è particolarmente indicato un caffè 100% Arabica (o contenente una parte di caffè Robusta di alta qualità). Il caffè leggermente tostato è solo parzialmente adatto alle macchine da caffè automatiche, in quanto il tempo di estrazione è troppo breve per rilasciare tutti gli aromi. In questo caso si notano solo le note acid.

#### 2. Finezza di macinatura ottimale

Se il grado di macinatura è troppo grosso e il caffè passa troppo velocemente, la polvere di caffè non è abbastanza densa perché l'acqua abbia un contatto ottimale con il caffè e quindi rilasci tutti gli aromi. Il risultato sarà un caffè aci-

do e acquoso con poco sapore. Se la macinatura è troppo fine, il caffè potrebbe avere un sapore amaro. In questo caso, la finezza della macinatura dovrebbe essere leggermente modificata. In linea di principio, la finezza della macinatura della macchina è stata regolata in modo ottimale in fabbrica e si consiglia di non modificarla.

#### 3. La quantità d'acqua ideale

La nostra macchina da caffè automatica permette di regolare la quantità di acqua per caffè. Tuttavia, sconsigliamo di aumentare la quantità di acqua se si desidera solo una tazza di caffè grande, poiché questo diluisce il caffè e lo rilascia molto amaro. Consigliamo quindi di preparare due caffè. Se trovate il caffè troppo forte, potete prepararlo successivamente con acqua calda. Questo è chiamato un «caffè prolungato» o un Americano.

#### 4. La pulizia perfetta

Certamente la pulizia non è il compito più divertente, ma forse il più importante, perché incide sull'igiene e quindi sulla longevità della macchina, ma anche sul gusto del caffè.

##### Pulizia quotidiana: pagina 21 e 22

Svuotare il serbatoio dell'acqua ogni giorno e riempirlo con acqua fresca ogni giorno. Ogni giorno svuotare e risciacquare anche la vaschetta raccogliacqua, il contenitore dell'acqua residua e contenitore dei fondi di caffè. Inoltre, risciacquare brevemente il gruppo bollitore ogni giorno. In particolare, lasciare asciugare bene il contenitore dell'acqua residua e il gruppo bollitore prima di reinserirli nella macchina.

##### Pulizia settimanale: pagina 23

Una volta alla settimana, rimuovere tutti i residui di caffè in polvere nella cavità interna della macchina con un panno umido e una piccola spazzola. Quindi lasciare aperto lo sportello di servizio in modo che l'umidità possa fuoriuscire dall'interno. Si prega di pulire anche il contenitore dei chicchi di caffè con un panno asciutto. Questo rimuove i residui di grasso dei chicchi di caffè.

##### Pulizia mensile: pagina 19 e 20

Una volta al mese, pulire il gruppo bollitore e l'erogatore del caffè per rimuovere i residui di grasso che potrebbero alterare il gusto del caffè e ostruire l'erogatore. Per la pulizia consigliamo KOENIG/TURMIX Clean Coffee.

Una volta al mese, decalcificare la macchina.

## Was tun wenn... / Que faire lorsque... / Cosa fare se...



Rufen Sie uns an, wenn sich Ihr Problem nicht lösen lässt. | Veuillez nous appeler si le problème ne peut être résolu. | Contattare noi se il problema non può essere risolto.

<p><b>1</b></p>	<p><b>Die Maschine läuft aber es kommt kein Kaffee</b> La machine est en marche, mais le café ne s'écoule pas La macchina è in funzione ma non esce il caffè</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ist der Wassertank richtig eingesetzt? Eine Tasse heisses Wasser aus der Maschine beziehen um Luftblasen zu entfernen. Wassertank entnehmen und den Innenraum (unter dem Wassertank) auf Kaffeebohnenstücke untersuchen.</li> <li>Le réservoir d'eau est-il correctement inséré? Prélevez une tasse d'eau chaude pour éliminer les bulles d'air de la machine. Retirez le réservoir d'eau et assurez-vous qu'il n'y a aucun grain de café à l'endroit où se trouve le réservoir d'eau.</li> <li>Il serbatoio dell'acqua è inserito correttamente? Far uscire dalla macchina una tazza di acqua calda per eliminare le bolle d'aria. Rimuovere il serbatoio dell'acqua e controllare che all'interno dell'apparecchio non vi siano chicchi di caffè.</li> </ul>
<p><b>2</b></p>	<p><b>Die Maschine saugt Luft an, die Pumpe macht komische Geräusche</b> La machine aspire de l'air, la pompe émet des bruits étranges La macchina risucchia aria, la pompa fa strani rumori</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wassertank entkalken, Wassertank aussen und innen trocknen lassen, ebenfalls den Innenraum unter dem Tankbehälter. Heisswasser beziehen.</li> <li>Détartez le réservoir d'eau, laissez sécher l'intérieur et l'extérieur du réservoir d'eau, ainsi que le fond de l'endroit où se trouve le réservoir d'eau. Préparer de l'eau chaude.</li> <li>Decalcificare il serbatoio dell'acqua, asciugare il serbatoio dell'acqua fuori e dentro, anche l'interno dell'apparecchio (sotto il serbatoio dell'acqua). Prelevare acqua calda.</li> </ul>
<p><b>3</b></p>	<p><b>Ich habe den Satzbehälter geleert und die Maschine läuft nicht</b> J'ai vidé le compartiment à marc, mais la machine ne fonctionne pas Ho svuotato il recipiente per fondi di caffè e la macchina non funziona</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Satzbehälter-Zeichen leuchtet noch immer auf. Warten Sie bis das Symbol blinkt, bevor Sie den Tresterbehälter wieder einschieben. Maschine muss eingeschaltet sein.</li> <li>Le symbole «compartiment à marc de café manque» reste allumé. Attendez que l'icône clignote avant de réinsérer le bac à marc. La machine doit être allumée.</li> <li>La spia del contenitore dei fondi di caffè è ancora accesa. Attendere che l'icona lampeggi prima di reinserire il contenitore dei residui. La macchina deve essere accesa.</li> </ul>
<p><b>4</b></p>	<p><b>Das Crema ist nicht mehr so schön</b> La mousse du café n'est plus aussi belle La schiuma del caffè non è più corposa</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entfetten Sie die Maschine, wie auf Seite 20 beschrieben.</li> <li>Dégraissez la machine comme indiqué à la page 20.</li> <li>Sgrassare la macchina come descritto a pagina 20.</li> </ul>
<p><b>5</b></p>	<p><b>Der Wassertank ist leer, die Maschine stoppt aber trotzdem nicht beim Kaffeebezug oder beim Entkalkungsvorgang</b> Le réservoir d'eau est vide, mais la machine ne s'arrête pas lorsque le café s'écoule ou lors du processus de détartrage Il serbatoio dell'acqua è vuoto, ma la macchina non si arresta durante l'erogazione del caffè o la decalcificazione</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wahrscheinlich funktioniert der Sensor aufgrund von Beschlag am Wassertank nicht. Wassertank entkalken, abwischen und Innenraum und aussen trocknen.</li> <li>Le capteur ne fonctionne probablement pas en raison de la condensation du réservoir d'eau. Détartez le réservoir d'eau et le sécher à l'intérieur comme à l'extérieur.</li> <li>Probabilmente il sensore non funziona a causa del vapore formatosi sul serbatoio dell'acqua. Decalcificare il serbatoio dell'acqua, pulire e asciugare internamente ed esternamente.</li> </ul>



Bitte warten Sie immer bis die Brüheinheit nach dem Brühvorgang wieder in der Ausgangsposition ist. Erst dann die Brüheinheit / Restwasserschale herausnehmen.

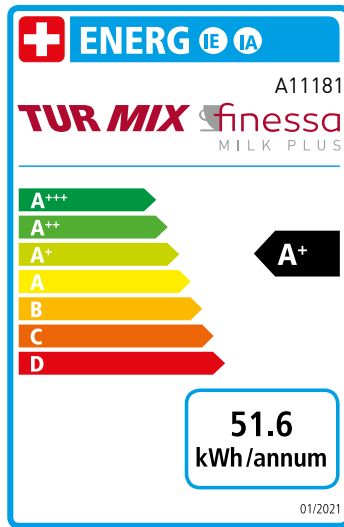
Veillez toujours attendre que l'unité d'infusion soit revenue à sa position initiale après le cycle de mouture. C'est uniquement ensuite, que l'unité d'infusion / le bac à eau résiduelle peuvent être enlevés.

Attendere sempre che il gruppo bollitore sia tornato nella sua posizione originale dopo il processo di macinazione. Solo a questo punto è possibile rimuovere il gruppo bollitore / la vaschetta di raccolta dell'acqua.

<p><b>6</b></p>	<p><b>Der Kaffee ist zu kalt</b> Le café n'est pas assez chaud Il caffè è troppo freddo</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der erste Kaffee ist etwas kühler als die Folgenden. Tasse mit heissem Wasser vorwärmen. Vermeiden Sie es, zu viel kalte Milch oder kalten Kaffee in den Kaffee zu geben.</li> <li>Le premier café a tendance à être légèrement moins chaud que les cafés suivants. Veuillez préchauffer les tasses avec la fonction eau chaude. Évitez d'ajouter trop de lait froid / de crème froide dans le café.</li> <li>Riscaldare la tazza con acqua calda. Si noti inoltre che il primo caffè tende ad essere leggermente più freddo rispetto a quelli successivi. Evitare di aggiungere troppo latte freddo o crema di caffè fredda nel caffè.</li> </ul>
<p><b>7</b></p>	<p><b>Entkalken konnte nicht abgeschlossen werden</b> Détartrage n'a pas pu être correctement terminé Decalcificazione non è stata completata correttamente</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Erneut den Entkalkungsvorgang starten, danach keine weiteren Tasten drücken, bis die Maschine abgeschaltet hat.</li> <li>Relancez le programme de détartrage et n'appuyez ensuite sur aucune autre touche jusqu'à ce que la machine s'éteigne.</li> <li>Avviare nuovamente il processo di decalcificazione e non premere altri pulsanti dopo l'avvio fino a quando la macchina non si è spenta.</li> </ul>
<p><b>8</b></p>	<p><b>Der Kaffee schmeckt mir nicht</b> Le café n'est plus à non goût Il caffè prodotto dalla macchina non mi piace</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ich habe alle Stufen des Mahlwerks ausprobiert. Immer nur eine Stufe bei laufendem Mahlvorgang verstellen. Danach 3-4 Kaffees abwarten. Für diese Maschine brauchen Sie einen Kaffee, der für Espressomaschinen geeignet ist.</li> <li>J'ai essayé toutes les finesses de moutures à disposition. Veuillez régler une seule finesse de mouture à la fois pendant que le moulin est en train de moudre. Préparer ensuite 3 à 4 cafés. Il serait peut-être préférable de choisir une autre sorte de café, pour cette machine, il est recommandé d'utiliser un café pour machine à espresso.</li> <li>Ho provato tutti i livelli del macinino. Regolare solo un livello alla volta durante il processo di macinazione. In seguito, attendere almeno 3-4 caffè. Per questa macchina serve un caffè adatto alle macchine per l'espresso.</li> </ul>
<p><b>9</b></p>	<p><b>Ich muss den Kaffeebezug manuell stoppen</b> Je dois arrêter manuellement la préparation de café Devo fermare manualmente l'erogazione del caffè</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entkalken Sie die Maschine, wie auf Seite 19 beschrieben. Rufen Sie an, wenn dies keine Lösung bringt.</li> <li>Détartez la machine comme indiqué à la page 19. Veuillez nous appeler si le problème persiste.</li> <li>Decalcificare la macchina come descritto a pagina 19. Contattare noi se il problema non può essere risolto.</li> </ul>
<p><b>10</b></p>	<p><b>Viel Kaffeepulver im Restwasserbehälter</b> Il y a beaucoup de poudre de café dans le bac récolte-gouttes Eccessiva polvere di caffè nel contenitore dell'acqua residua</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ein bisschen Kaffeepulver ist normal und nicht zu vermeiden. Bei zu viel Pulver mit der mitgelieferten Bürste den Pulverschacht gründlich reinigen (Seite 23) und allenfalls mit dem Staubsauger absaugen.</li> <li>Il est normal et inévitable que de la poudre de café s'y dépose. S'il y a trop de poudre de café, utilisez la brosse pour nettoyer soyeusement l'orifice de sortie de la poudre de café (page 23) ou utiliser un aspirateur, si cela est nécessaire.</li> <li>Un po' di polvere di caffè è normale e inevitabile. Se c'è troppa polvere di caffè, pulire accuratamente lo scomparto dosatore con l'apposito pennello (pagina 23) e, se necessario, aspirarla con un aspirapolvere.</li> </ul>
<p><b>11</b></p>	<p><b>Ich kann die Brüheinheit nicht mehr einsetzen</b> Je ne peux plus insérer l'unité d'infusion Non posso più inserire il gruppo bollitore</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>HelpLine/Kundendienst anrufen: +41 41 766 72 10</li> <li>Veillez appeler la HelpLine/notre service clients : +41 41 766 72 10</li> <li>Contattare l'HelpLine/nostro servizio clienti: +41 41 766 72 10</li> </ul>

**Adresse**  
**Adresse**  
**Indirizzo**

**CH:** TAVORA Brands AG  
Tramweg 35  
6414 Oberarth  
Switzerland  
www.turmix.ch



**Garantie**  
**Garantie**  
**Garanzia**

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleisssteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen.  
**Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.**

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie.  
Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.  
**Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.**

**TAVORA**  
BRANDS

*Best brands for your home*

[www.tavora.ch](http://www.tavora.ch)

A11181\_0622